

## **Xabakuki** **Nabi Xabakuki Alaa Falan Naxan** **Sebe**

Xabakuki falani itoe sebei nen yanyina nde, jee keme sennin benun Marigi Yesu xa bari. Na waxatini, sogeteden binna muxune yi Babilon kaane non nan bun ma.

Nabi Xabakuki Ala maxodinxi nen fa fala nanfera Ala mi tinxintarene halagima a yamaan ye. Ala yi a yabi a naxa, na ligama nen koni Babilon kaane nan fama yamaan birin jaxankatadeni tinxintarene fe ra. Nayi, Nabi Xabakuki mon yi Ala maxodin fa fala nanfera a tinma Isirayila kaa tinxinxine yi halagi Babilon kaa tinxintarene xon bayo Isirayila kaane tinxin Babilon kaane xa. Ala yi a yabi fa fala ne fan e saranna sotoma nen. A mon yi a ralimaniya fala kendeni ito xon, a naxa, "Tinxin muxun nii rakisin sotoma nen a denkeleyaan xon." (Xabakuki 2.4)

Xera Poli xetexi falani ito ma nen, a yi a findi Yesu a fe Xibaru Fajin yeba falana nde ra. A mato Romi Kaane 1.17 e nun Galati Kaane 3.11. A mon sebei Heburune 10.38 kui.

<sup>1</sup> Waliyiya falan naxan so Nabi Xabakuki yii fe tooni alo xiyena:

*Nabi Xabakuki a mawuga singena*

<sup>2</sup> Alatala, n luma i maxande  
han waxatin mundun yi n mali feen na  
i mi n xuiin me?  
N luma gbelegbele  
han waxatin mundun yi

n naxa, “Gbalona!”

i mi n nakisi?

<sup>3</sup> Nanfera i tinxi

n yεεn yi lu haken na?

Nanfera i tinxi

a yamaan xa naxankata?

Halagin nun gbalona n yetagi waxatin birin.

Lantareyaan nun yengen bata gbo ayi.

<sup>4</sup> Nanara, senbe mi fa sariyan na,

kiti kenden mi sama mumε!

Bayo muxu naxine bata tinxin muxune rabilin,

kiti tinxintarene yi lu se.

### *Ala yi Nabi Xabakuki yabi*

<sup>5</sup> E yεεn ti siyane ra,

ε e mato, ε yi kabε,

ε yigitεgε.

Bayo n fena nde ligama nen ε waxatini ito yi

ε mi yi le naxan na,

hali xa a fala ε xa.

<sup>6</sup> Bayo n Babilon kaane rakelima nen,

siya kininkinintare wεkilεxina,

e yi baxon birin yisiga

e yi yirene tongo

e gbee mi naxanye ra.\*

<sup>7</sup> E magaxu, e senben gbo,

e fangan nan e sariyan nun e xunna kenla ra.

<sup>8</sup> E soone xulun burunna narin xa,

e xape ninbari ra kankone xa.

E soo ragine gixin fama nen tunganje

---

\* **1:6:** Babilon kaane senben gbo nen ayi jee keme sennin benun Marigi Yesu xa bari. E mangan yi na rabilinna baxone birin tongo yengeni na waxatini.

sa keli yire makuyeni.

E gima alo singbinna nεεn fɔŋɲε seen ma.

<sup>9</sup> E birin fama gbalon nan xili ma.

E ganle yεεn tixi e sigaden nan na,

e suxu muxune malan

alo ɲεmεnsinna.

<sup>10</sup> E mangane magelema,

e gelema kuntigine ma.

E gelema yire makantanxine birin ma

e gbingbinne nan nafalama taan yinna xɔn

e dangu yinna xun ma,

e taan suxu.

<sup>11</sup> E yi dangu alo foye kala tiina,

e birin hake kan,

e fangan nan e gbee ala ra.

*Xabakuki a mawuga firindena*

<sup>12</sup> Koni Alatala xa mi i tan na xabu a fɔlɔni ba,

n ma Ala sarijanxina?

Nayi, e mi nxu faxama!

Alatala, i bata e findi nxu makiti muxune ra.

Ala, n kantan fanyena,

i bata e sεnbε so

alogo e xa nxɔ wanle saran nxu ra.

<sup>13</sup> I yεεne sarijan fe ɲaxin toon ma.

I mi tinɲε yamana ɲaxankatan matoe.

Nanfera nayi,

i yεεn tixi yanfantenni itoe ra?

Nanfera i dunduxi

muxu ɲaxini itoe yi yamaan naxɔri

naxanye tinxin e xa?

<sup>14</sup> I bata adamadiine liga

alo yεxεne baani,

alo kari mi niimaseen naxanye ma.

15 Yaxune e birin suxuma konna ra,  
e yi e rate e yalaan na,  
e e malan e benbenla kui,  
e naxan han!

16 Nayi, e yi saraxane ba e yalane xa  
e yi wusulanna gan e benbenle xa,  
bayo ne nan a ligama  
e balon yi gbo ayi,  
e donse naxumene sato.

17 Nayi, a man xa lu a yalani kunkunje nen ba,  
a man yi siga siyane halage kininkinintareyani ba?

## 2

1 N tan luma nen tixi kantan tideni,  
n yi lu taan nabilinna yinna xuntagi  
alogo n xa a kolon  
Ala naxan falama n xa,  
mawuga xuini ito yabima kii naxan yi.

### *Ala man yi Nabi Xabakuki yabi*

2 Alatala yi n yabi, a naxa,  
“Fe tooni ito sebe  
n naxan yitama i ra,  
i yi a sebe walaxane ma ki faji  
alogo muxune xa mafura a xarandeni.

3 Bayo fe makenenxin na a ra  
naxan nakamalima a waxatini.  
A fa a waxatin nan legedenma,  
a mi luma a ligataren na.  
Hali a bu, a mame,  
bayo a rakamalima nen yati.

A mi xunkuyama ayi.

4 A mato! A yete yigboxi,  
a niin mi fan.

Koni tinxin muxun nii rakisin sɔtɔma nɛn  
a dɛnkɛɛyaan xɔn.”

<sup>5</sup> “Dɔlɔn mayanfan nan tima.  
Wasoden mi a raxarɛ mumɛ!  
A mi wasama alo laxira,  
alo sayaan to mi wasama.  
A siyane birin malanma a yetɛ xa  
a e birin suxu yɛngɛni.

<sup>6</sup> Na muxune birin xa mi a mafalama ba  
magele falane nun fala xɔɛne ra?  
E naxa, ‘Gbalon na kannaxa  
naxan se muɲaxine malanma.

A yi a doli goronna fari sa!

Ito fa ligama  
han waxatin mundun yi?”

<sup>7</sup> I doli faane mi kelɛ i xili ma ba?  
Ne mi xulunɲɛ ba,  
e fa i yimaxa?

I fan findima nɛn e se suxin na!

<sup>8</sup> Bayo i bata siya wuyaxine yii seene tongo  
yɛngɛni,  
yama dɔnxɛne i fan yii seene tongoma nɛn  
yɛngɛni.

Amasɔtɔ i bata muxune faxa,  
i yi yamanane nun taane nun e muxune birin  
halagi.”

<sup>9</sup> “Gbalon na kannaxa,  
naxan tɔnɔn fenma tinxintareyani  
alogo a xa tide gbeen sɔtɔ,  
a yi a futuxulu tɔrɔn na.

<sup>10</sup> I bata i ya denbayaan yagi feen nan nata na ra,  
i yi yama wuyaxi halagi,

i bəno i niini.

<sup>11</sup> Bayo hali i banxin tixi gemen naxanye ra,  
ne gbelegbelema nen i xili xunna,  
xalanbene fan yi a ratin.”

<sup>12</sup> “Gbalon na kannna xa,  
naxan taan nasabatima muxun wunla xon  
naxan taan beten sama naxankatan xon.

<sup>13</sup> Alatala Senben Birin Kanna xa mi a ragidixi ba,  
a yamane wali xonne findixi yegen nan tun na ten  
xa,

a siyane e yete yixadanma fuyan?

<sup>14</sup> Amasoto baxo xonna rafema nen  
Alatalaa binyen kolonna ra  
alo igen baane rafexi kii naxan yi.”

<sup>15</sup> “Gbalon na kannna xa,  
naxan dalon fima a adamadi bodene ma  
han e xunne yi keli,  
a yi e ragenla to.

<sup>16</sup> I tan lugoxi yagin nan tun na,  
binyen mi a ra.

I fan xa i min,  
i xunna yi keli,  
i ragenla yi lu.

Alatala a yiifari ma igelengen xolen soma nen i yii  
i ya binyen yi findi yagin na!

<sup>17</sup> Bayo i gbalon naxan nabaxi Liban yamanani,  
na xetema nen i ma.

I bata xuruseen naxanye halagi,  
na feen findima gaxun nan na i ma.

Amasoto i bata muxune faxesa,  
i yamanane nun taane nun e muxune birin halagi.

<sup>18</sup> Suxurene tonon nanse ra

naxan a ligε muxune xa e yitɔn?  
 Sawuran nan tun ne ra  
 naxanye rafalaxi wuren naxulunxin na.  
 E wulen nan falama muxune xa  
 alogo e rafala muxun xa e yigi sa e yi.  
 E ala bobone nan nafalama.  
<sup>19</sup> Gbalon na kannna xa,  
 naxan a falama wudin xa,  
 a naxa, ‘Keli!’  
 A yi a fala γεμεν xa,  
 a naxa, ‘Xulun!’  
 Xεmaan nun wure gbeti fixεn nan soxi a ma,  
 koni nii mi a yi.  
 Na fa i xaranma di?  
<sup>20</sup> Koni Alatala nan a Batu Banxi sariɲanxini.  
 Bɔxɔn muxune birin xa sabari a yeɲagi.”

### 3

#### *Nabi Xabakuki Ala maxandina*

<sup>1</sup> Nabi Xabakuki Ala maxandina, muxune  
 naxan bama mawuga βεtin na.  
<sup>2</sup> Alatala, n bata i xinla με.  
 Alatala, n bata kabε i κεwali gbeene ma.  
 I mɔn xa ne rakamali to!  
 I mɔn xa i κεwanle yita waxatini ito muxune ra.  
 I ya kininkininna xa rabira i ma i ya xɔlɔni.

<sup>3</sup> Ala kelima Teman nin.  
 Sariɲantɔn sa kelima Paran geyaan nin.

βεti xuini te.

A binyen kore xɔnna birin ma,  
 a tantunna bɔxɔ xɔnna rafexi.

<sup>4</sup> A nɔrɔn gbo alo sogena.  
 Tεε dεgen kelima a yiini  
 a sεnβεn luxunxi dεnaxan yi.

<sup>5</sup> Fitina furen minima a yεε ra,  
furene biraxi a fɔxɔ ra.

<sup>6</sup> A na ti, a bɔxɔni maxa.  
A na a yεεn ti siyane ra,  
e xuruxurun.

Habadan geyane xuyama ayi,  
geya singene kalama,  
a dangu funfune luma nɛn habadan.

<sup>7</sup> N Kusan kaane bubune kalaxine toma,  
n Midiyan kaane dɔxɔdene yigitεgexin to.

<sup>8</sup> Alatala i yi xɔlɔxi baane nan ma ba?

I bɔɲε te nɛn xudene xili ma ba?

I xɔlɔxi fɔxɔ igen nan ma,

i te i ya soone fari waxatin naxan yi,

i to te i ya yεngε so wontorone kui nɔ sɔtɔni?

<sup>9</sup> I ya xanla bata ramini,

i kɔlɔ xuine luxi nɛn

alo xalimakunle.

Beti xuini te.

I bɔxɔni bɔma,

baa igene yi mini.

<sup>10</sup> Geyane to i to,

e xuruxurun,

tule gbeen yi fa,

tilinna yi xuxu,

a yi a mɔrɔnne yite.\*

<sup>11</sup> I xalimakunla naxanye wolima

sogen nun kiken bata ti e funfuni ne dεgen bun,

koren yi a ɲinna masɔxɔn i ya tanban bun.

<sup>12</sup> I fitinaxin nan bɔxɔni siga,

i siyane halagi xɔlɔni.

\* **3:10:** Igen mɔrɔnne: alo foyen na so igeni.



13 I minima i ya yamaan nan xunbadeyi,  
alogo i xa i ya muxu yebaxin nakisi.  
I muxu naxine bənsənna mangan faxa,  
i yi a bundəxəne birin naxəri.

Beti xuini te.

14 I e kuntigine xunne səxənma  
e yεtεna xalimakunle nan na  
naxanye gixin yi fama nxu raxuyadeni ayi  
e gbelegbelema sεwani,  
alo e nεma yiigelitəne faxama wundoni.

15 I ya soone bata fəxə igeni bodon,  
igene yi walanηε ayi.

16 N to na birin mε,  
n bəηεn yi mini,  
n dε xara gaxuni.  
N xənne yi n xəlbə,  
n sanne yi lu xuruxurunηε.

Anu, n gbalə ləxəni ito mamεma limaniyaan nin  
bayo a fama nxu naxankata siyaan nan xili ma.

17 Hali xədə binle mi fa fugama,  
manpa binle mi fa bogima,  
oliwi bogine yi kala,  
hali donse yo mi fa kelima xεεne ma,  
hali yεxεεne mi fa kulani,  
ηingene fan yi ηan ε sansanne yi,

18 koni n tan sεwama nεn Alatala yi,  
n tan naxanma nεn Alaa fe ra,  
n nakisimana.

19 Marigina Alatala nan n sənben na.

A bata n sanne lu  
alo xənla sanne  
a yi geyane xuntagine findi n ma siga tiden na.

Na sebexi beti baane kuntigin nan xa. A xa ba maxase luti kanne ra.

## **Kisin Kiraan Kitabuna**

**The Holy Bible in the Yalunka language of Guinea.  
La Sainte Bible en langue Yalunka avec le titre: «Kisin  
Kiraan Kitabuna» Publié par Traducteurs Pionniers  
de la Bible en collaboration avec la mission MCA à la  
Préfecture de Faranah, République de Guinée 2012  
Copyright du text: © 2012—Traducteurs Pionniers de  
la Bible. Cette création est mise à disposition selon le  
Contrat Paternité-Pas d'Utilisation Commerciale-Pas  
de Modification 3.0 Unported disponible en ligne  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/> ou  
par courrier postal à Creative Commons, 171 Second  
Street, Suite 300, San Francisco, California 94105, USA.**  
copyright © 2012 Pioneer Bible Translators

Language: Yalunka

Translation by: Pioneer Bible Translators

..

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

47153269-13a8-5fdd-8537-530b29da9f78